

Abstrakt

Cílem této diplomové práce je vytvořit komentovaný český překlad uměleckého textu. Konkrétně se jedná o tři povídky ze sbírky *Ideoluzije* (2015) slovinského spisovatele Jasmina B. Freliha, přeloženy byly tyto povídky *De Nachtwacht*, *Vrabci* a *Pritisk konca*. První část práce stručně představí autora a jeho dílo. Hlavním tématem práce je samotný překlad vybraných povídek a poté odborný komentář. Tato teoreticko-praktická část se zabývá jednotlivými jevy, které mohou být při překladu problematické, jako například neologismy, vulgarismy, citoslovce aj. Teoretický výklad je doprovázen ukázkami z textu povídek. Cílem bylo objasnit překladatelské postupy a předložit řešení uvedených problémů.